

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.301

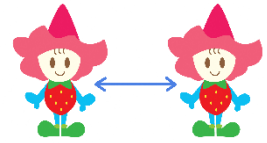
Publisher: Kanuma City Office

発行: 鹿沼市役所

Editor: Citizen's Department Local Activity Support Division
Kanuma International Friendship Association

編集: 市民部地域活動支援課
かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

英語



かぬま

Check before heavy rain or typhoon! [4 check points]

Kiki Kanri-Ka, Kiki Kanri-Gakari

(Crisis Management Section, Crisis Management Division) ☎ 0289-63-2158

(1) Confirm your evacuation behavior according to the alert level.

*[Alert level] is the five levels of disaster prevention information.

JMA foreign language page <https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>

(2) Let's connect with people in the community.



(3) Prepare emergency supplies

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0125/info-0000001723-1.html>

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/manage/contents/upload/57e6a1e1de195.pdf>

(English) <https://www.city.kanuma.tochigi.jp/manage/contents/upload/57e6a1e221e1e.pdf>



(4) Talk about disaster prevention with your family and share information.

大雨や台風の前に確認しましょう! [4つのポイント]

危機管理課危機管理係 ☎0289-63-2158

1) 警戒レベルに合った避難行動を確認しましょう。*「警戒レベル」は、防災情報を5つのレベルに分けたものです

気象庁 外国語のページ <https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>

2) 地域の人とのつながりましょう

3) 非常持ち出し品を準備しましょう

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0125/info-0000001723-1.html>

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/manage/contents/upload/57e6a1e1de195.pdf>

(英語) <https://www.city.kanuma.tochigi.jp/manage/contents/upload/57e6a1e221e1e.pdf>

4) 家族で防災の話をして、情報を共有しましょう

Long-term care insurance premiums, national health insurance tax, and National Health Insurance Tax and Medical Insurance Premiums for the Late-Stage Senior Citizens

Zeimu-ka, Zeisei-Gakari (Tax Administration Division - Tax System Section) ☎0289-63-2117

The insurance system is supported by your premiums. Please make sure to pay them on time.

Due to the effects of the new coronavirus infection, those whose income in 2022 will be 30% or more less than in 2021 may be able to apply for a reduction or exemption of their insurance premiums. If you are eligible, please prepare the notice that will arrive in July and consult with us.

介護保険料、国民健康保険税、後期高齢者医療保険料 について

税務課税制係 ☎0289-63-2117

保険制度は皆さんの保険料で支えられています。納期限内に必ず納めましょう。

新型コロナウイルス感染症の影響で、家庭で一番収入の多い人の2022年中的収入が、2021年より30%以上少なくなる人は、申請すると保険料が減免になる可能性があります。当てはまる人は、7月に届く通知書を準備して相談してください。

Application for National Pension Exemption

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka

(National Health Insurance Utsunomiya West Branch, Section of National Pension)

☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)

If you have a low income and find it difficult to pay the National Pension Insurance premiums, you can apply for an exemption from the premiums. The exemption approval period is from July to June of next year, and those who wish to apply for the exemption from July must go through the necessary procedures.

国民年金の免除申請について

宇都宮西年金事務所

国民年金課

☎028(622)4281(音声案内②→②)

所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

| Exemption rate 免除率 | Full Exemption 全額 | 3/4 免除 | 1/2 半額免除 | 1/4 免除 |
|--|----------------------|---------------------|---------------------|-----------------------|
| Insurance premium (FY2022) 保険料 (2022年度) | 0 yen 0円 | 4,150 yen 4,150円 | 8,300 yen 8,300円 | 12,440 yen 12,440円 |

○ Necessary documents for the procedure

Pension book or My Number Card, ID card

※If you are applying for an exemption due to unemployment, you will need to submit a copy of your "rishokuhyo" (release form) or a copy of your employment insurance eligibility certificate.

Place of application: National Pension Section (Window No. 2 on the 1st floor of City Hall), Utsunomiya West Pension Office, or Community Center

※If you wish to apply for the continuation of the exemption in the fiscal year 2021, and have been approved for the full exemption or deferment of payment, and your income is below the exemption standard in the fiscal year 2022, you do not need to apply. However, if you have applied for the exemption due to unemployment, you need to apply.

○手続きに必要なもの

年金手帳またはマイナンバーカード、身分証明書

※失業のため免除申請する場合は、離職票か雇用保険受給資格者証等の写し

申請場所 国民年金係（市役所1階②番窓口）、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター

※2021年度に継続申請を希望して、全額免除または納付猶予が承認され、2022年度も所得が免除基準以下の人は、申請の必要はありません。ただし、失業を理由に免除申請された場合は、申請が必要です。

■New Coronavirus Infections Subsidy for Independence of Needy Persons

Kosei-Ka,Hogo-Gakari (Welfare Division - Protection Section) ☎0289(63)2173

This subsidy is provided to those who have finished receiving special loans such as emergency small loans or those who have been disapproved for re-lending. Application forms are mailed to eligible persons.

Application: August 31, 2022 *For information on how to apply, see the application form or the city website.

■新型コロナウイルス感染症生活困窮者自立支援金

厚生課保護係 ☎0289(63)2173

緊急小口資金等の特例貸付が終わった人や、再貸付について不承認となった人に支給します。対象の人には申請書類を郵送しています。

申請 2022年8月31日 ※申請方法などは、申請書が市ホームページを見てください。

■Citizen's Affairs Section will be open on Sundays.

Shimin-Ka,Shimin Service-Gakari (Citizens Affairs Division) ☎0289(63)2121

■日曜日に市民課の窓口を開設します

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

| | | |
|-------------------------------|----------------|--------------|
| Sunday, July 3 rd | がつみっか 7月3日 (日) | 8 : 30~12:00 |
| Sunday, July 24 th | がつ か 7月24日 (日) | |

■Garbage collection

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289(64)3241

Garbage collection will be held on July 18 (Mon.), which is a national holiday. Garbage cannot be brought to the Kankyo Clean Center.

■ごみ収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

7月18日(月)は祝日ですが、ごみ収集を行います。8:30までにごみステーションに出してください。環境クリーンセンターへのごみの持ち込みはできません。

■Event at Kawakami Sumio Museum of Art

Kawakami Sumio Bijutukan (Kawakami Sumio Museum of Art) ☎ 0289(62)8272

○Let's make a glass painting!

When : July 30 (Sat), August 6 (Sat) 9:30~12:00

Place: Bunka Katsudo Koryukan (1956-2 Mutsumi-cho, Kanuma City)

Target: Elementary and junior high school students

(1st and 2nd graders of elementary school should be accompanied by their parents.)

Lecturer Ms. Yuki Takamura Fee: 500 yen

Application: Please apply by phone from 9:00 a.m. on July 2 (Sat.).

■川上澄生美術館の催し

川上澄生美術館 ☎0289(62)8272

○「ガラス絵をつくろう！」

とき 7月30日(土)、8月6日(土) 9:30~12:00 ところ 文化活動交流館 (鹿沼市睦町 1956-2)

対象 小中学生 定員 各日8人 ※小学校1・2年生は親と一緒に参加してください

講師 たかむら ゆき 氏 参加料 500円

申込 7月2日(土) 9:00 から電話で申込みしてください

Would you like to experience the musical accompaniment?

Shimin Bunka Center (Citizen Cultural Center) ☎ 0289(65)5581

Let's experience Yatai-bayashi (festival music) that adds color to the Kanuma Autumn Festival.

When: July 31 (Sun) 10:00-12:00 /13:00-15:00

Place: Shimin Bunka Center (2-170 Sakatayama, Kanuma City)

Target: Elementary and junior high school students in Kanuma City (those who are beginners in musical performance) 20 people each in the morning and afternoon (first-come-first-served basis)

Participation fee: Free of charge. Tools are available at the venue.

Application: July 3 (Sun.), 10:00 a.m. by phone.

お囃子体験しませんか?

市民文化センター ☎0289(65)5581

鹿沼秋まつりを彩る屋台囃子を体験してみよう。

とき 7月31日(日) 10:00~12:00 /13:00~15:00

ところ 市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170)

対象 鹿沼市の小学生・中学生(お囃子が初心者の人) 午前・午後 各20人(先着順)

参加料 無料。道具は会場にあります。

申込 7月3日(日) 10:00 から電話で。

Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289(60)5931

国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Attention! International Exchange Association Phone Number

注意してください!! 国際交流協会の電話番号

| | |
|---|--------------|
| This is an old phone number. It's not working. 古い電話番号です。使えません× | 0289-63-2264 |
| Current phone number. Use this one. 今の電話番号です。使えます。 | 0289-60-5931 |

Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: July 20th (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 7月20日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

Japanese language classes in Kanuma

*It may be closed, please check with the classroom.

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

| Days 曜日 | Time 時間 | Name of the class 教室名 | Place 場所 |
|---------------|--|--|--|
| Wednesday 水 | 10:00~11:30 | Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室 | Kanuma Shimin Joho Center かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター |
| Thursday 木 | 21:00~22:30 | Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室 | Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp |
| Sat.・Sun. 土・日 | for more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766) | | |

COVID-19 Vaccination



Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu
(COVID Infection Prevention Office) ☎0289-63-8393
Book/Consultation Call Center ☎0570(020)212

If you are interested in receiving the new corona vaccine and have not yet done so, please ask the hospital, the Office of Prevention and Control of New Coronavirus Infections, or the Appointment and Consultation Call Center.

Vaccinations for children (ages 5-11) are also available. Please check the city website for new information.

新型コロナウイルスワクチン接種について

新型コロナウイルス感染症予防対策室 ☎0289-63-8393

予約・相談コールセンター ☎0570(020)212

新型コロナウイルスワクチンの接種を希望していて、まだ接種していない人は、病院、新型コロナウイルス感染症予防対策室、予約・相談コールセンターへ聞いてください。子ども(5~11歳)のワクチン接種も実施しています。

新しい情報は市のホームページで確認してください。

Be careful! "5 situations" that increase the risk of infection

注意しましょう！感染リスクが高まる「5つ」のとき

| | | |
|---|--|---|
| ① Social gatherings with drinking alcohol ① お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき | ② Long feasts in large groups ② たくさんの人が集まったり、長い時間 飲んだり食べたりするとき | ③ Conversation without a mask ③ マスクを付けずに話をするとき |
| ④ Living together in a small limited space ④ せまいところで他の人と一緒にすんでいるとき | ⑤ Switching locations moving to another location, such as when you take a break in a workplace ⑤ いる場所が変わったとき 仕事の間に、休けいする部屋に行ったときなど | |

COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00

栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282



新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



If you wish to stop receiving this bulletin by post, please contact Chiiki Katsudo Shien-ka by e-mail.

Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudo Shienka (City Hall Local Activity Support Division) katsudou@city.kanuma.lg.jp

Subject of e-mail: kohokanuma

Contents of e-mail: include your name, address, and note that you do not need to receive the multilingual bulletin by post.

この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma

メールの文面: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

This bulletin is published around the 28th of each month. The following group or member is translating the text. Contact directly by e-mail or telephone if you have any question.

English/Spanish Global Group Yamamoto Kazuko 0289(76)3393 e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp